



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI FRANCESE PIÙ COMPLETO

LEZIONE 9



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI FRANCESE DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

DISQUE N. 9

Face 1

Leçon numéro 9

Neuvième leçon

SECTION PRATIQUE

Il y a plusieurs grandes villes en France, possédant toutes un
Vi sono molte grandi città in Francia, che possiedono tutte un

charme particulier.
fascino particolare.

Tout le monde connaît un peu Paris, ne serait-ce que par
Tutti conoscono un poco Parigi, se non altro che per mezzo di

cartes postales, et il n'est plus nécessaire d'en faire l'éloge puisque
cartoline, e non è più necessario farne l'elogio poichè

les avis sont unanimes.
i pareri sono unanimi.

Qui aime la chaleur, le soleil, qui aime rire et chanter aime
Chi ama il caldo, il sole, chi ama ridere e cantare ama

Marseille.
Marsiglia.

Cette ville a pris une grande importance en raison de son port,
Questa città ha preso una grande importanza a causa del suo porto,

l'un des plus puissants d'Europe.
uno dei più potenti d'Europa.

C'est cette activité qui confère à la ville entière une ambiance
È questa attività che conferisce alla città intera un ambiente

extraordinairement vivante.
straordinariamente vivace.

Le touriste qui visite la France s'arrête à Nice, à Saint-Raphaël,
Il turista che visita la Francia si ferma a Nizza, a S. Raffaele,

à Menton, et surtout à Cannes, un des centres les plus élégants de la
a Menton, e soprattutto a Cannes, uno dei centri più eleganti della

Côte d'Azur.
Costa Azzurra.

La campagne est pleine d'attraits; de ce fait le Français, et le
La campagna è piena di attrattive; di questo fatto il francese, e il

parisien en particulier sait en jouir au moindre rayon de soleil.
parigino in particolare, sa godere al minimo raggio di sole.

Quelques kilomètres, à peine, séparent la ville de ces vastes étendues
Qualche chilometro appena separa la città da quelle ampie distese

**couvertes de blé, de ces forêts aux mille chants d'oiseaux, de ces
coperte di grano, da quelle foreste dai mille canti d'uccelli, da quei**

rivières où le pêcheur trouve son bonheur.
fiumi ove il pescatore trova la sua felicità.

Cette nature faite de couleurs tendres, offre le calme, le repos,
Questa natura fatta di teneri colori, offre la calma, il riposo,

la paix que viennent y chercher les citadins.
la pace che vengono a cercarvi i cittadini.

Le climat de la France est assez doux.
Il clima della Francia è abbastanza dolce.

Au printemps les journées sont belles et ensoleillées mais l'air est
In primavera le giornate sono belle e soleggiate ma l'aria è

frais, ce qui donne raison au fameux proverbe: En avril ne te
fresca, ciò che dà ragione al famoso proverbio: In aprile non ti

découvre pas d'un fil. Quelquefois, à la fin du mois de mars ou
scoprire di un filo. Qualche volta alla fine del mese di marzo o

au début du mois d'avril tombent des giboulées, qui sont une
all'inizio del mese d'aprile cadono dei temporali che sono una

« bête noire » du paysan.
« bestia nera » del contadino.

En été, les journées sont plus longues, plus chaudes aussi. Cependant,
In estate, le giornate sono più lunghe, più calde anche. D'altronde,

à part quelques étés exceptionnels, la chaleur est toujours
a parte qualche estate eccezionale, il calore è sempre

supportable.
sopportabile.

De nombreux orages viennent perturber l'atmosphère et il n'est pas
Numerose burrasche vengono a perturbare l'atmosfera e non è

rare, ainsi, de voir succéder un jour de pluie à un jour de soleil.
raro, anche, vedere succedersi un giorno di pioggia ad un giorno di sole.

Cette irrégularité fait souvent le bonheur de celui qui voit tomber
Questa irregolarità fa spesso la felicità di colui che vede cadere

dans son jardin cette pluie bienfaisante. En effet, dans ce petit
nel suo giardino questa pioggia benefica. Infatti, in quel piccolo

jardin que le Français entretient avec passion, les légumes poussent
giardino che il francese cura con passione, i legumi crescono

bien, les fleurs sont belles, les arbres sont bien verts. Le Français
bene, i fiori sono belli, gli alberi sono molto verdi. Il francese

regarde avec fierté le parterre de fleurs qui décore le devant de sa
guarda con fierezza l'aiuola di fiori che decora il davanti della sua



En été, les journées sont plus longues, plus chaudes aussi.



En effet, dans ce petit jardin que le Français entretient avec passion.....

maison. Il y plante de préférence des roses, des oeillets, des
casa. Egli vi pianta di preferenza delle rose, dei garofani, delle

dahlias, des narcisses.
dalie, dei narcisi.

Derrière la maison, dans le potager, il fait pousser des carottes,
Dietro la casa, nell'orto, egli fa crescere delle carote,

des pommes de terre, des choux, des haricots, des petits pois et
delle patate, dei cavoli, dei fagioli, dei piselli e

des salades, des oignons, des poireaux et des navets.
delle insalate, delle cipolle, dei porri e dei navoni.

L'automne est une saison assez triste parce que la pluie devient
L'autunno è una stagione abbastanza triste perchè la pioggia diventa

trop fréquente.
troppo frequente.

Les jours raccourcissent et l'on sent venir l'hiver à grands pas.
I giorni si accorciano e si sente venire l'inverno a grandi passi.

L'hiver que tout le monde appréhende n'est, en fait, pas très
L'inverno che tutti paventano non è, di fatto, molto

rigoureux.
rigoroso.

La pluie tombe encore régulièrement. Le brouillard est épais dans
La pioggia cade ancora regolarmente. La nebbia è fitta in

certains régions.
certe regioni.

La neige tombe parfois mais ce n'est jamais en abondance, au
La neve cade talvolta ma non è mai in abbondanza, con

grand déplaisir des enfants qui n'ont pu faire qu'un petit
gran dispiacere dei bambini che non hanno potuto fare che un piccolo

bonhomme de neige. Quelquefois aussi apparaît un soleil pâle dans
pupazzo di neve. Qualche volta compare anche un sole pallido in

un air sec et glacé.
un'aria secca e ghiacciata.

Face 2

SECTION GRAMMATICALE

1) L' Article Partitif.

L' Articolo partitivo.

Les substantifs sont dits « partitifs » quand ils sont employés pour
I sostantivi sono detti « partitivi » quando sono usati per

indiquer une quantité indéterminée.
indicare una quantità indeterminata.

Exemples :

Esempi:

Je bois de l'eau.
Io bevo dell'acqua.

Je mange des fruits.
Io mangio della frutta.

Les articles partitifs sont :

Gli articoli partitivi sono :

- **du (de l')** pour le masculin singulier
 del (de l') *per il maschile singolare*

- **de la (de l')** pour le féminin singulier
 della (de l') *per il femminile singolare*

- **des** pour le pluriel des deux genres.
 dei, delle *per il plurale dei due generi.*

Exemples :

Esempi :

Il a gagné de l'argent.
Ha guadagnato del danaro.

Il a de la chance.
Egli ha della fortuna.

Mettez du sucre dans votre café.
Mettete dello zucchero nel vostro caffè.

On supprime l'article partitif :

Si sopprime l'articolo partitivo :

1) devant un substantif précédé de **ni** et de **sans**.

*davanti ad un sostantivo preceduto da **nè** e da **senza**.*

Exemples :

Esempi :

Il n'a ni parents ni amis.

Non ha nè parenti nè amici.

En Italie le ciel est souvent sans nuages.

In Italia il cielo è spesso senza nuvole.

2) devant un substantif précédé de **avec** lorsqu'il s'agit d'une

*davanti ad un sostantivo preceduto da **con** quando si tratta di una*

locution adverbiale.

locuzione avverbiale.

Exemple :

Esempio :

Mangez avec modération.

Mangiate con moderazione (moderatamente).

Notez bien que s'il ne s'agit pas d'une locution adverbiale on
Notate bene che se non si tratta di una locuzione avverbiale si

emploiera l'article partitif:
userà l'articolo partitivo:

Exemple:
Esempio:

Je mange le pain avec du beurre.
Io mangio il pane con del burro.

L'article partitif est remplacé par la préposition simple:
L'articolo partitivo è sostituito dalla preposizione semplice:

de, dans les cas suivants:
de, nei casi seguenti:

1. Dans une phrase absolument **négative** c'est-à-dire lorsque la
In una frase assolutamente negativa, cioè a dire quando la

forme et le sens de cette phrase sont négatifs.
forma ed il senso di questa frase sono negativi.

Exemple:
Esempio:

Nous n'avons pas reçu de nouvelles de nos parents.
Non abbiamo ricevuto delle notizie dai nostri genitori.

REMARQUE :

NOTA :

Si la phrase n'est négative que dans la forme on emploiera l'article
Se la frase non è negativa che nella forma si userà l'articolo

partitif.

partitivo.

Exemple :

Esempio :

Nous n'avons pas reçu des nouvelles très rassurantes de

Non abbiamo ricevuto delle notizie molto rassicuranti dai

nos parents.

nostri genitori.

2. Lorsque le substantif est précédé d'un adjectif qualificatif.
Quando il sostantivo è preceduto da un aggettivo qualificativo.

Exemples :

Esempi :

Dans le jardin il y a de beaux arbres.

Nel giardino vi sono dei begli alberi.

Je n'ai pas vu de grandes maisons dans ce pays.

Non ho visto delle case grandi in questo paese.

3) Après un adverbe de quantité on remplacera de même l'article

Dopo un avverbio di quantità si sostituirà egualmente l'articolo

partitif par la préposition de.

partitivo con la preposizione de.

Exemples :

Esempi:

J'ai beaucoup d'amis.

Ho molti amici.

Il a trop d'ennuis.

Ha troppe seccature.

Nous avons lu peu de livres.

Abbiamo letto pochi libri.

REMARQUE :

NOTA:

L'adverbe de quantité bien fait exception à cette règle.

L'avverbio di quantità bien fa eccezione a questa regola.

Exemples :

Esempi:

Tu as bien de la chance.

Hai ben fortuna.

L'accusé avait bien des torts.

L'accusato aveva molti torti.

Lorsqu'un substantif est étroitement uni à un verbe au point
Quando un sostantivo è strettamente unito ad un verbo al punto

de former une locution verbale on supprime l'article partitif
da formare una locuzione verbale si sopprime l'articolo partitivo

(et la préposition).

(e la preposizione).

C'est le cas pour de nombreuses locutions formées avec
È il caso di numerose locuzioni formate con

l'auxiliaire avoir.

l'ausiliare avere.

Retenons les principales :

Impariamo le principali:

avoir faim
aver fame

avoir froid
aver freddo

avoir soif
aver sete

avoir tort
aver torto

avoir peur
aver paura

avoir raison
aver ragione

avoir chaud
aver caldo

avoir envie
aver voglia

Voici maintenant quelques exemples de locutions verbales
Ecco ora qualche esempio di locuzioni verbali

formées avec d'autres verbes :

formate con altri verbi:

Son père a toujours **fait obstacle** à de tels projets.
Suo padre ha sempre frapposto ostacoli a tali progetti.

Il faut **tenir compte** de la bonne volonté des gens.
Bisogna tener conto della buona volontà delle persone.

Cette action a **donné lieu** à des critiques.
Questa azione ha dato luogo a delle critiche.

Ils sont allés **chercher fortune** en Amérique.
Sono andati a cercare fortuna in America.

II) Imparfait des Verbes Etre et Avoir. Imperfetto dei Verbi Essere e Avere.

VERBE ETRE VERBO ESSERE

j'étais
io ero

nous étions
noi eravamo

tu étais
tu eri

vous étiez
voi eravate

il, elle était
egli, essa era

ils, elles étaient
essi, esse erano

VERBE AVOIR VERBO AVERE

j'avais
io avevo

nous avions
noi avevamo

tu avais
tu avevi

vous aviez
voi avevate

il, elle avait
egli, essa aveva

ils, elles avaient
essi, esse avevano

Exemples :

Esempi:

Hier vous étiez en retard.

Ieri eravate in ritardo.

Combien étions-nous à cette manifestation?

Quanti eravamo a quella manifestazione?

Il avait les yeux bleus et les cheveux blonds.

Egli aveva gli occhi azzurri ed i capelli biondi.

Nous n'avions pas de livres.

Noi non avevamo dei libri.

Avaient-elles de l'argent?

Avevano esse del danaro?

NOTE GRAMMATICALI

L'ARTICOLO PARTITIVO

1) - (I). Gli articoli partitivi sono:

du **de l'** - singolare maschile
del del

de la **de l'** - singolare femminile
della della

des - plurale per i due generi.
dei, delle

Tali articoli si chiamano *partitivi* poichè stanno ad indicare una parte di ciò di cui si parla.

Esempi:

Je vais acheter de la viande et du beurre.

Vado a comperare (della) carne e (del) burro.

Dans notre jardin nous avons des arbres et des fleurs.

Nel nostro giardino abbiamo (degli) alberi e (dei) fiori.

Notare che in italiano le preposizioni articolate, che corrispondono agli articoli partitivi francesi, possono venire molto spesso omesse mentre ciò non accade in francese dove, salvo alcuni casi particolari, l'articolo partitivo deve essere sempre espresso.

I soli casi nei quali si deve omettere l'articolo partitivo sono i seguenti:

1) Quando il sostantivo è preceduto dalle particelle **ni** — **né** — **o sans** — senza —.

Esempi:

Je n'ai ni enveloppes ni timbres.

Non ho nè buste nè francobolli.

Nous sommes sans crayons et sans plumes.

Siamo senza matite e senza penne.

2) Quando il sostantivo è preceduto da **avec** e forma con questo una locuzione avverbiale (o, in altre parole, quando il sostantivo può trasformarsi in avverbio).

Esempio:

Ecrivez la dictée AVEC attention.

Scrivete il dettato con attenzione.

infatti:

avec attention == *attentivement*

con attenzione == *attentamente*

ma:

Je te prête le tourne-disque AVEC DES disques de français.

Ti presto il gramofono con dei dischi di francese.

In questo caso, il sostantivo *disques* e la preposizione *avec*, non possono certo formare una locuzione avverbiale o dare luogo ad un avverbio e pertanto occorre usare l'articolo partitivo.

3) Quando un sostantivo è strettamente legato ad un verbo al punto da formare una locuzione verbale. Molti di questi casi si trovano l'ausiliare **avoir**.

avoir faim
aver fame

avoir besoin
aver bisogno

avoir soif
aver sete

porter bonheur
portar fortuna

avoir peur
aver paura

porter malheur
portar disgrazia

avoir chaud
aver caldo

faire obstacle
frapporre ostacoli

avoir froid
aver freddo

tenir compte
tener conto

avoir tort
aver torto

donner lieu
dar luogo

avoir raison
aver ragione

chercher fortune
cercar fortuna

avoir envie
aver voglia

perdre patience
perdere la pazienza

Esempi :

Aujourd'hui j'avais froid au cinéma.
Oggi avevo freddo al cinema.

Pierre va chercher fortune en Suisse.

Pietro va a cercare fortuna in Svizzera.

J'ai très faim et très soif.

Ho molta fame e molta sete.

L'articolo partitivo viene inoltre omesso e sostituito con la preposizione semplice **de** nei seguenti casi:

1) Quando la frase è *assolutamente negativa*.

Esempi:

Je n'ai pas DE timbres.

Non ho (dei) francobolli.

Je n'ai pas acheté DE livres.

Non ho comperato dei libri.

Notare con attenzione che se la negazione è *limitata* oppure è *apparente*, e cioè non si tratta di negazione assoluta, si applica la regola generale e si usa l'articolo partitivo.

Esempi:

Je n'ai pas DES timbres africains.

Non ho francobolli africani.

Je n'ai acheté que DES livres.

Non ho comperato che dei libri.

2) Quando il sostantivo è *preceduto* da un *aggettivo* qualificativo al *plurale*.

Esempi:

Ils ont reçu de bonnes nouvelles.
Hanno ricevuto delle buone notizie.

Chez Marie je bois toujours de bons cafés.
Da Maria bevo sempre dei buoni caffè.

ma:

Ils ont reçu des nouvelles intéressantes.
Hanno ricevuto delle notizie interessanti

Chez Marie je bois toujours du bon café.
Da Maria bevo sempre del buon caffè.

Negli ultimi due esempi si è usato l'articolo partitivo perchè nel primo l'*aggettivo* qualificativo *segue* il nome e nel secondo *aggettivo* e sostantivo sono al *singolare*.

Seguono la regola generale anche i nomi composti con un *aggettivo* che vengono a formare con esso una sola espressione.

Esempio:

J'ai acheté des grands-livres.
Ho comprato dei libri mastri.

3) Quando nella frase vi è un *avverbio* di quantità

beaucoup	-	peu	-	moins	-	plus	-	tant	-	autant
molto		poco		meno		più		tanto		altrettanto
				combien	-	trop.				
				quanto		troppo.				

Esempi :

Vous avez peu de brebis.

Avete poche pecore.

Tu manges trop d'œufs et peu de viande.

Mangi troppe uova e poca carne.

L'avverbio di quantità **bien** fa eccezione a questa regola e vuole la preposizione articolata.

Esempi :

Il avait bien des amis américains.

Aveva molti amici americani.

Marie a bien des devoirs aujourd'hui.

Maria ha molti compiti quest'oggi.

IMPERFETTO DEI VERBI ESSERE E AVERE

2) - (II). Verbo ETRE.

Imperfetto Indicativo

Imparfait Indicatif

j'étais	<i>io ero</i>
tu étais	<i>tu eri</i>
il, elle était	<i>egli, essa era</i>
nous étions	<i>noi eravamo</i>
vous étiez	<i>voi eravate</i>
ils, elles étaient	<i>essi, esse erano</i>

3) - (II). Verbo AVOIR.

Imperfetto Indicativo
Imparfait Indicatif

j'avais	<i>io avevo</i>
tu avais	<i>tu avevi</i>
il, elle avait	<i>egli, essa aveva</i>
nous avions	<i>noi avevamo</i>
vous aviez	<i>voi avevate</i>
ils, elle avaient	<i>essi, esse avevano</i>

Esempi:

Ils étaient à l'école.

Essi erano a scuola.

Marie et Pierre avaient une maison à Paris.

Maria e Pietro avevano una casa a Parigi.

Combien d'arbres avais-tu dans ton jardin?

Quanti alberi avevi nel tuo giardino?

Hier j'étais sur la Côte d'Azur.

Ieri ero sulla Costa Azzurra.

J'avais des disques de Mozart mais pour le moment je ne les trouve pas.

Avevo dei dischi di Mozart ma ora non li trovo.

ESERCIZIO N. 9

Tradurre le seguenti frasi:

- 1) **Mangio pane e carne.**
- 2) **Bevo sempre del buon caffè.**
- 3) **Non ho nè quaderni nè matite.**
- 4) **Questa camera da pranzo è senza quadri.**
- 5) **Studiate con pazienza queste parole e queste regole.**
- 6) **Vado a scuola con delle penne e delle buone matite per il compito di disegno.**
- 7) **Non abbiamo bottoni.**
- 8) **Non abbiamo bottoni bianchi.**
- 9) **Non abbiamo che bottoni.**
- 10) **Avevamo molte tavole e poche sedie.**
- 11) **Aveva molti torti.**
- 12) **Eravamo senza pane ed avevamo molto freddo.**

Traduzione Esercizio N. 8, Lezione 8:

- 1) Le combien sommes nous aujourd'hui?
- 2) Aujourd'hui c'est le seize Mars.
- 3) Nous sommes en dix-neuf cent soixante deux (o: mil neuf cent soixante-deux).
- 4) Le dimanche est un beau jour.
- 5) Le printemps est une très belle saison.
- 6) Pierre a quinze ans. Il est né le vingt-sept Octobre dix-neuf cent quarante-sept (o: mil neuf cent quarante-sept).
- 7) Le dernier jour de ce mois est un samedi.
- 8) L'été est une saison très chaude.
- 9) En hiver je vais passer mes vacances au bord de la mer.
- 10) La page neuf cent est blanche.
- 11) Maintenant je vais voir Pierre.
- 12) Aujourd'hui c'est dimanche et je vais au cinéma avec Pierre.